

# ИНХАЛАТОР

## Beurer IH 60

### Кратко ръководство на потребителя

#### 1. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УРЕДА

Този уред е с мрежа и се използва за разпръскване на течности и течни медикаменти (аерозоли) за лечение на горните и долните дихателни пътища. Разпръскването и вдишването на лекарства, предписани или препоръчани от лекар, могат да предотвратят заболявания на дихателните пътища, да третираат страничните ефекти от тях и да ускорят заздравяването.

Уредът е подходящ за домашна употреба в спокойна среда. Лекарства трябва да се използват само по предписание на лекар. Вдишвайте бавно и дълбоко, за да може лекарството да достигне до малките бронхи дълбоко в белия дроб. Издишвайте нормално.

След като бъде подготвен, уредът може да се използва. Подготовката включва смяна на всички аксесоари, вкл. атомизатор и въздушен филтър, както и дезинфекция на повърхността на устройството със стандартен дезинфектант.

Ако уредът се използва от повече от един човек, всички аксесоари трябва да се сменят. Препоръчва се смяна на атомизатора и аксесоарите на всяка година употреба.

#### 2. ПОЛЕЗНИ СЪВЕТИ И ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Преди употреба проверявайте уреда и аксесоарите за повреди.
- Спазвайте основни хигиенни правила при работа с атомизатора.
- Спазвайте съветите на вашия лекар относно вида лекарство, дозировката, честотата и продължителността на инхалациите.
- Спрете използването на уреда, ако той не функционира правилно или изпитвате неразположение или болка.
- Пазете очите си при употреба на уреда, защото някои лекарства могат да предизвикат увреждане на зрението.
- Не работете с уреда около запалими газове.
- Уредът да не се използва от деца и хора с намалени физически, сензорни или умствени способности без надзора на възрастен.

- Изключвайте уреда и вадете щепсела от контакта преди почистване.
- Използвайте само препоръчани от производителя аксесоари.
- Не потапяйте уреда във вода и не го използвайте във влажни помещения.
- Пазете уреда от удар.
- Не пипайте захранващия и USB кабели с мокри ръце.
- Не дърпайте кабела, за да извадите щепсела от контакта.
- Не прищипвайте или огъвайте кабела, пазете го далече от остри предмети и източници на топлина.
- Не използвайте уреда в стая, в която е използван спрей. Преди това проветрете помещението.
- Не позволявайте попадането на предмети във вентилационните отвори на уреда.
- Не използвайте уреда след изпускане или ако издава странен шум.
- Всеки потребител трябва да използва свои собствени аксесоари от хигиенична гледна точка.
- Не разклащайте пулверизатора, тъй като това може да доведе до изтичане на течност и повреда на устройството.
- Изключвайте уреда от контакта след употреба.
- Използвайте уреда само в домашни условия и само върху хора.
- Освен лекарства, използвайте само дестилирана вода или физиологичен разтвор в уреда.
- Поправка на уреда може да се извършва само от оторизиран техник.
- Когато наливате лекарството в контейнера, уверете се, че сте го напълнили не повече от максималната маркировка (6 ml). Препоръчителното количество за пълнене е между 2 и 6 ml.
- Ако трябва да използвате последователно няколко различни лекарства, атомизаторът трябва да се изплаква с топла вода след всяка употреба.

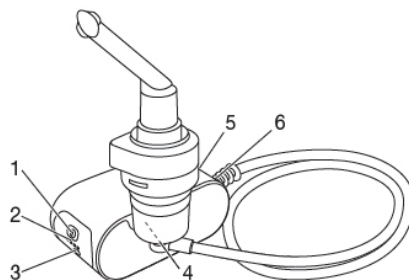
#### Инструкции относно батерията:

- Ако кожата или очите ви влязат в контакт с течност от зарядната батерия, измийте веднага с вода и потърсете лекар.
- Опасност от задавяне! Пазете батерията далече от деца. Поглъщането на батерия може да бъде изключително опасно.
- Не излагайте батерията на високи температури.
- Не хвърляйте батерии в огън – опасност от експлозия!
- Използвайте само зарядни устройства, одобрени от производителя.
- Заредете батерията напълно преди първа употреба.
- Зареждайте батерията напълно поне два пъти в годината, за да й осигурите максимален експлоатационен живот.

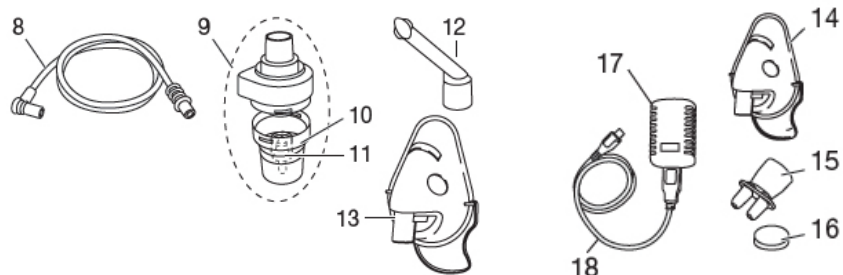
### 3. ОПИСАНИЕ НА УРЕДА И АКСЕСОАРИТЕ

#### ИНХАЛАТОР

1. Бутон за ВКЛ./ИЗКЛ.
2. Индикатор за състоянието на батерията
3. Микро USB порт
4. Държач за атолизатор
5. Филтърна капачка и филтър
6. Конектор за маркуч



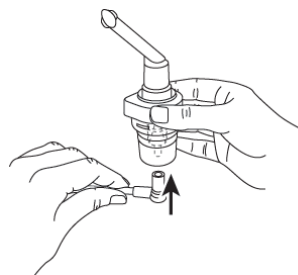
#### АТОМИЗАТОР И АКСЕСОАРИ



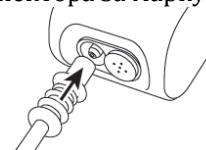
8. Маркуч за сгъстен въздух
9. Атолизатор
10. Контейнер за лекарства
11. Вложка за атолизиране
12. Мундщук
13. Маска за възрастни
14. Маска за деца
15. Накрайник за нос с комфортна приставка
16. Резервен филтър
17. USB зарядно
18. USB кабел

#### 4. ПЪРВОНАЧАЛНА УПОТРЕБА

- Разопакувайте уреда.
- Поставете уреда върху гладка и равна повърхност.
- Почистете и дезинфекцирайте атолизатора и аксесоарите.
- Свържете маркуча за сгъстен въздух [8] към дъното на контейнера за лекарства [10].



- Свържете другия край на маркуча за сгъстен въздух [8] към конектора за маркуча на набулизатора [6], като леко го завъртите.



#### Зареждане на батерията

- Включете микро USB кабела в микро USB порта на инхалатора.
- Включете другия край на микро USB кабела в USB порта на хранящия адаптер и го включете в контакта.
- По време на зареждане мигат между един (батерията е почти празна) и четири (батерията е напълно заредена) светодиода на индикатора за състоянието на батерията [2], в зависимост от заряда на батерията. След като батерията се зареди напълно, всички четири светодиода светят.
- След всяка употреба зареждайте напълно батерията на уреда.

#### Индикатор за батерията

1 син индикатор мига	Батерията е почти празна и уредът скоро ще се изключи.
1 син индикатор свети	Батерията е заредена на 25%
2 сини индикатора светят	Батерията е заредена на 50%
3 сини индикатора светят	Батерията е заредена на 75%
4 сини индикатора светят	Батерията е заредена на 100%

#### Включване на уреда

- Натиснете бутона за ВКЛ./ИЗКЛ. на уреда. Бутонът светва в синьо. Инхалаторът вече работи. Батерията трябва да бъде достатъчно заредена, за да функционира правилно уреда.

#### 5. РАБОТА С УРЕДА

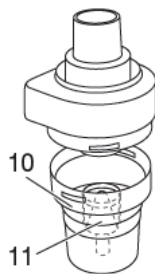
- Проверете дали конекторите за маркучи са здраво закрепени към инхалатора [6] и атолизатора [9] преди всяко използване на устройството.
- Преди всяка употреба проверявайте правилното функциониране на уреда като включите инхалатора (заедно със свързания атолизатор, но без лекарство в него). Ако от атолизатора [9] излиза въздух, уредът работи.

### Поставяне на вложката за атоизиране

- Отворете атоизатора [9] чрез завъртане на върха обратно на часовниковата стрелка срещу контейнера за лекарства [10]. Поставете вложката за атоизиране [11] в контейнера за лекарства [10].

### Пълнене на атоизатора

- Напълнете с изотоничен физиологичен разтвор или излейте медикамента директно в контейнера за лекарства [10]. Избягвайте препълването. Максималното препоръчвано количество е 6 ml.
- Ако предписаното количество медикамент е по-малко от 2 ml, долейте с изотоничен физиологичен разтвор до поне 2 ml. Разреждането е необходимо и с вискозни лекарства.
- Затворете атоизатора [9] чрез завъртане на върха по посока на часовниковата стрелка срещу контейнера за лекарство [10].



### Свързване на аксесоари към атоизатора

- Свържете атоизатора [9] към желаните аксесоари (мундшук [12], маска за възрастни [13], детска маска [14] или накрайник на нос [15]).
- Ако използвате маска за възрастни [13], можете да я прикрепите към главата с каишка. Има и каишка за детската маска [14].
- Ако трябва да използвате последователно няколко различни лекарства, атоизатора трябва да се изплаква с топла вода след всяка употреба.

**Забележка:** Най-ефективната форма на небулизация е чрез използване на мундшук. Маска се препоръчва само при невъзможност за използване на мундшук. Внимавайте маската да пасва добре и очите да са защитени.

### Правилно вдишване

- При вдишване седете изправени и отпуснати на маса, а не във фотьойл, за да се избегне свиване на дихателните пътища и намаляване на ефективността на лечението.
- Дръжте устройството възможно най-вертикално.
- Вдишайте небулизираното лекарство дълбоко.
- За да сте сигурни, че частиците достигат до дихателните пътища и белите дробове, трябва да вдишвате бавно и дълбоко, след което задържайте дъха си за кратко (5 до 10 секунди) и след това издишайте бързо.

**ВАЖНО:** Етерични масла, сиропи за кашлица, разтвори за гаргара и капки за приложение върху кожата или в парни бани са НЕПОДХОДЯЩИ за инхалация с използване на инхалатор.

### Край на инхалациите

Ако спрей се изпуска само спорадично или ако шумът се промени по време на вдишване, можете да прекратите лечението.

- Изключете инхалатора от бутон ВКЛ/ИЗКЛ и го изключете от електрическата верига.
- Поставете атоизатора [9] обратно в държача [4].
- Почистете уреда.

### Смяна на филтъра

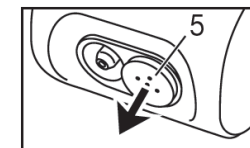
При нормални работни условия въздушният филтър трябва да се смени след прилб. 100 работни часа или една година. Проверявайте редовно въздушния филтър (след 10-12 процедури). Сменете използвания филтър, ако е много замърсен или запушен, както и ако е овлажен.

**ВАЖНО:** Не се опитвайте да почиствате използвания филтър и да го използвате повторно.

- Използвайте само оригиналния филтър на производителя, в противен случай инхалаторът може да се повреди и не може да се гарантира достатъчно ефективно лечение.
- Не поправяйте въздушния филтър докато се използва.
- Никога не работете с устройството без филтър.

### За да смените филтъра, следвайте следните стъпки:

- Изключете устройството от бутона ВКЛ/ИЗКЛ и от електрическата мрежа.
- Оставете устройството да се охлади.
- Свалете капачката на филтъра [5] като я издърпате напред.
- Ако филтърът остане в уреда след като капачката е отстранена, извадете го с помощта на пинсети.
- Поставете капачката [5] с нов филтър.



## 7. ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

### Атоизатор и аксесоари

Всички части на атоизатора и аксесоарите трябва да се почистват след всяка употреба.

- Отстранете мундщука [12], маската [13, 14] или накрайника за нос [15] от атоизатора.
- Разглобете накрайника за нос, ако сте го използвали с комфортната приставка.
- Разглобете атоизатора чрез завъртане на върха обратно на часовниковата стрелка срещу контейнера за лекарства [10].
- Свалете вложката за атоизиране [11] от контейнера за лекарства [10].
- Не почиствайте механично атоизатора и аксесоарите с четка, за да не ги повредите. Те се почистват с гореща (но не вряла) вода. Подсушете частите с мека кърпа и ги оставете да изсъхнат напълно.
- Сглобете атоизатора по обратен ред и го поставете в сух и запечатан контейнер или дезинфектирайте по инструкциите по-долу.
- Почистете уреда със суха кърпа и неабразивен почистващ препарат.
- Не поставяйте уреда или аксесоарите в съдомиялната машина!

#### Конденз, грижа за маркуча

В маркуча може да се образува конденз в зависимост от условията на околната среда. От съществено значение е да се премахне влагата, за да се предотврати растеж на бактерии.

- Отстранете маркуча за сгъстен въздух [8] от атоизатора [9].
- Маркучът трябва да остане свързан към инхалатора [6].
- Оставете включен инхалатора докато влагата бъде отстранена от преминаващия въздух.
- При силно замърсяване, сменете маркуча.

#### Дезинфекция

- Поставете демонтираните и почистени инхалатор, мундшук и приставка за нос в кипяща вода за 5 минути.
- За останалите аксесоари използвайте оцетен разтвор, състоящ се от ¼ оцет и ¾ дестилирана вода. Уверете се, че обемът е достатъчен за пълното потапяне на частите в разтвора.
- Оставете частите в разтвора за 30 минути.
- Изплакнете частите с вода и ги подсушете внимателно с мека кърпа.

**ВАЖНО:** Не изварявайте или автоклавирайте маркуча за сгъстен въздух или маските. Сглобете уреда, когато е напълно сух и го поставете в сух, затворен контейнер.

#### Подсушаване

- Подсушете частите внимателно с мека кърпа.

- Поставете отделните части върху чиста, суха и абсорбираща повърхност и ги оставете да изсъхнат напълно (поне 4 часа).

## 8. РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Причина	Решение
Атоизаторът произвежда малко или никакъв аерозол.	Прекалено малко или много лекарство в контейнера.	Поставете нужното количество лекарство (2 мл - 6 мл).
	Дюзата е запушена.	Почистете дюзата.
	Атоизаторът не е в изправено положение.	Дръжте атоизатора вертикално.
Слаб изход.	Използваното лекарство не е подходящо за небулизиране (напр. прекалено гъсто).	Лекарството трябва да бъде изписано от лекар.
	Прегънат маркуч, задръстен филтър, прекалено количество инхалационен разтвор.	Отстранете причината.
В атоизатора остава инхалационен разтвор.	Това е нормално и се случва по технически причини.	Спрете инхалациите, ако чуете различен шум.
Инхалациите а маска отнемат повече време.	Това е нормално. С маска се вдишва по-малко количество лекарство.	

## 9. РЕГУЛАТОРНА ИНФОРМАЦИЯ



Поради екологични съображения не изхвърляйте уреда в битовите отпадъци след края на експлоатационния му живот. Изхвърлете устройството в пункт за събиране или рециклиране.

Изхвърляйте уреда в съответствие с WEEE директивата на ЕС (Отпадъчно електрическо и електронно оборудване).



По закон празните батерии трябва да се изхвърлят на специално обозначените за целта места, в пунктовете за рециклиране или при търговците на електроника. Кодовете по-долу са отпечатани на батерии, съдържащи вредни вещества:

Pb = Батерията съдържа олово  
Cd = Батерията съдържа кадмий  
Hg = Батерията съдържа живак



Опаковката изхвърлете по начин, опазващ околната среда.

## **CE<sup>0123</sup> Електромагнитна съвместимост:**

- Уредът и аксесоарите са в съответствие с Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия, Немския закон за медицински изделия и европейски стандарти EN60601-1, EN60601-1-2 (В съответствие с IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-11) и EN13544-1, и са предмет на специални предпазни мерки по отношение на електромагнитната съвместимост.
- Уредът може да се използва във всяка среда, посочена в тези инструкции за употреба, включително домашна среда.
- Работата на уреда може да бъде повлияна от наличието на електромагнитни смущения. Те могат да предизвикат съобщения за грешка и отказ на дисплея/уред.
- Избягвайте използването на уреда в близост до други устройства или поставянето му върху други устройства, защото това може да доведе до неправилна работа.
- Това устройство не е предназначено за търговска или клинична употреба; предназначен е изключително и само за самолечение в у дома.
- Използването на други аксесоари, освен посочените от производителя, може да доведе до увеличаване на електромагнитното излъчване или до намаляване на електромагнитния имунитет на уреда, което да предизвика неправилна работа.

## **10. ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ**

В случай на гаранционни оплаквания, обърнете се към вашия търговец или оторизиран сервиз. Ако връщате уреда, прикачете копие от касовата бележка и кратко описание на дефекта.

Приложими са следните гаранционни условия:

1. Гаранционният период е или 5 години, или – ако е повече – специфичния гаранционен период в страната, считано от датата на покупката. В случай на гаранционни оплаквания, датата на покупка трябва да бъде удостоверена с касова бележка или фактура.
2. Поправки на уреда или части от него не удължават периода на гаранцията.
3. Гаранцията се смята за невалидна в следните случаи:
  - Неправилна употреба (неспазване на инструкциите за употреба).

- Опити за поправка от страна на потребителя или неоторизирани трети лица.
  - Транспортни повреди от производителя към клиента или по време на транспорт до сервизния център.
  - Гаранцията не важи за аксесоари, предмет на нормално износване (маншети, батерии).
4. Beurer не носи отговорност за преки или косвени загуби, предизвикани от продукта, дори ако повредата му е призната гаранционно.

Повече информация за продукта ще намерите на [www.polycomp.bg](http://www.polycomp.bg).